THE TWENTY ONE HOMAGES TO TARA

OM JETSUN MA PAG MA DROLMA LA CHAG TSAL LO
CHAG TSAL TARE NYUR MA PA MO
TUTARA YI JIG PA SEL MA
TU RE DON KUN CHIN PAI DROLMA
SO HAI YI GE KYOD LA DUD DO

Om To Jetsun Arya Tara I bow down.
Homage to Tara, the Tare Swift Heroine,
Whose mantra TUTTARE dispels all chaos
And TURE, which fulfills all needs.
Svaha! To Tara I bow down!
1) Homage! Tara swift heroic!
With regard like instant lightning!
Sprung from op'ning stamens from the
Lord of Three Worlds' facial lotus!

2) Homage! She whose face combines a
hundred autumn moons at fullest!
Blazing with light-rays resplendent
as a thousand star collection!

3) Homage! Golden One, blue lotus
water-born in hand adorned!
Giving, Effort, Calm, Austerities
Patience, Meditation her field!
4) Homage! Crown of Tatagathas,
She who goes in endless triumph!
Honored much by Conqu'rors' offspring!
Having reached every perfection!

5) Homage! Filling with TUTARA,
HUM the regions and space-quarters!
Trampling with her feet the sev'n worlds,
Able to draw forth all beings!

6) Homage! Worshipped by the All-Lord,
Sakra, Agni, Bhrama, Marut!
Honored by the host of spirits,
corpse-raisers, gandharvas, yakshas!
7) Homage! With her TRAT and PHAT sounds 
crusher of foes' magic diagrams! 
Putting her feet left out, right back, 
eyes all full of blazing fire!

8) Homage! TURE, very dreadful! 
Destroyer of Mara's champion! 
She with frowning lotus visage 
who is slayer of all enemies!

9) Homage! She adorned with fingers, 
at Her heart, in Three-Jewel mudra! 
Wheel of all quarters adorned 
filled with masses of Her own light!
10) Homage! She of swelling Great Joy, diadem emitting garlands! Mirthful, laughing with TUTTARE, subjugating maras, devas!

11) Homage! She able to summon all earth-guardians and their trains! Shaking, frowning, with her HUM-sign saving from ev'ry misfortune!

12) Homage! Crowning locks adorned with crescent diadem most shining! In Her hair-mass, Amitabha shining, with much light eternal!
13) Homage! She 'mid wreath of flames like eon-ending fire abiding!
Right leg outstretched, joy-producing, destroying the troops of enemies!

14) Homage! She who smites the ground with Her palm, and with Her foot beats it!
Frowning, with the letter HUM the seven underworlds She shatters!

15) Homage! Happy, Virtuous, Peaceful!
She whose field is Peace, Nirvana!
She endowed with OM and SVAHA!
Of the great downfall destroyer!
16) Homage! She bound round with joy, and tearing foes' bodies asunder! Luminous with the HUM mantra word-array of the ten syllables!

17) Homage! Swift One! The foot-stamper with for seed the letter HUM's shape! She who shakes the triple world and Meru, Mandara and Kailas!

18) Homage! She in whose hand rests the deer-marked moon of deva-lake form! With twice-spoken TARA and PHAT totally dispelling poison!
19) Homage! She whom god-host rulers, gods and kinnaras do honor! Joy-producing one, Her fullness conflict and bad dreams dispelling!

20) Homage! She whose eyes are bright with radiance of sun or full moon! With twice HARA and TUTTARE Driver-out of chronic fever!

21) Homage! Full of liberating power by set of three Realities! Crushing crowds of spirits, yaksas and corpse-raisers! Supreme! TURE!
TSA WAI NGAG KYI TOD PA DI DANG  
CHAG TSAL WA NI NYI SHU TSA CHIG

This praise, rooted in mantras,  
a twenty-one-fold homage

LHA MO LA GU YANG DAG DEN PAI  
LO DEN GANG GI RAB DANG JOD TE

for one  
Who recites it, wise and pious,  
full of faith towards the Goddess.

SOG DANG THO RANG LANG PAR JE NEI  
DREN PEI MI JIG THAM CHED RAB TER  
DIG PA THAM CHED RAB TU SHI WA  
NGEN DRO THAM CHED JOM PA NYID DO

And remembers it at even(ing)  
or at dawn on rising, it grants  
Ev'ry fearlessness, quells all sins,  
and destroys all bad migrations

GYAL WA JE WA TRAG DUN NAM KYI  
NYUR DU WANG NI KUR WAR GYUR LA  
DI LEI CHE WA NYID NI THOB CING  
SANG GYE GO PHANG THAR THUG DER

 Quickly he'll be consecrated  
by sev'n times ten million Conqu'rors.  
Gaining greatness herein, one will  
reach at last the rank of Buddha.
The most dreadful poison, whether animal, or plant or min’ral, Whether he's devoured or drunk it, meets its end through ones' rememb’ring.

It completely stops the pain of those whom spirits, fevers, poisons Afflict - other beings’ also. On performing twice three sevens,

One who wants a child will get one, one desiring wealth will find wealth, One obtains all one's desires; by hindrances one's not frustrated.

The Praise in Twenty-one Homages to the Venerable Lady, the Godess Arya Tara, spoken by the glorious Complete and perfect Buddha Vairocana, is complete and concluded.

SUBHAM!

Translated from the Sanskrit, from "In Praise of Tara, Songs to the Saviouress", Source texts from India and Tibet on Buddhism's Great Godess, by Martin Willson, Wisdom Publications, Boston.